

## 講師のプロフィール

### かや の し ろう 萱野 志朗



1958年4月北海道沙流郡平取町二風谷で生まれた。「萱野茂二風谷アイヌ資料館」館長。  
1981年3月亜細亜大学法学部を卒業。大手広告会社へ勤務ののち1988年1月より平取町二風谷アイヌ語教室事務局員、1992年より同教室事務局長。1990年9月、佛光大学・通信教育部の博物館学芸員課程を修了し、学芸員の資格を取得。

1992年4月より「萱野茂二風谷アイヌ資料館」副館長・学芸員を兼務しながら1994年11月から1998年1月まで参議院議員萱野茂の公設秘書(第二秘書)を務めた。2006年4月1日から現職。2000年4月から2006年3月まで、平取町二風谷アイヌ語教室・子どもの部の講師を務めた。

2001年4月から2004年3月31日まで国立民族学博物館(大阪府吹田市)の国内資料調査委員。1993年4月から財団法人アイヌ無形文化伝承保存会の評議員。2007年4月1日より財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構の評議員及び北海道大学アイヌ・先住民研究センター運営委員会の委員を務めている。

<著書>

『北海道の諸職』諸職関係民俗文化財調査報告書  
(1993年3月31日、北海道教育委員会) <アイヌ関係を執筆>

<編著>

①『やさしいアイヌ語(1)』述=萱野茂(1989年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

②『やさしいアイヌ語(2)』述=萱野茂(1990年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

③『やさしいアイヌ語(3)』述=萱野茂(1993年1月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

<共著>

『First Fish First People』(1998年9月 ワシントン大学出版局)

## 協力者の紹介

おのてつひと 大野 徹人	エフエム二風谷放送 (FMピパウシ) スタッフ。テキスト作成にあたって助言。
かやのともこ 萱野 知子	平取町二風谷アイヌ語教室事務局員。
かわかみまさし 川上 将史	エフエム二風谷放送 (FMピパウシ) スタッフ。

### 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(二風谷の方言)をベースにしています。

### 【二風谷アイヌ語教室の活動について】

平取町二風谷アイヌ語教室では、「子どもの部」と「アイヌ語演習(ゼミ)」は二風谷生活館で、「成人の部」は二風谷子ども図書館(私立)で開設しています。「子どもの部のコース」は月2回(第2・第4土曜の午前10時～)講義や野外実習・ゲームなどを取り入れて学習しています。対象者は小学1年生から中学3年生までです。「成人の部のコース」は、月2回(第2・第4日曜の午後7時～)講義を中心として会話や口承文芸を学習しています。対象者は大人(高校生以上)です。「アイヌ語演習(ゼミ)コース」は、年間9回(4月・8月・12月を除く毎月第3金曜日の午後7時～)参加者が輪番でアイヌ語文法について報告を行い、参加者同士で切磋琢磨しアイヌ語文法の理解を深めていきます。このコースの参加条件はアイヌ語文法に関する報告が出来る人となります。

問い合わせ先:同教室・事務局長宅(萱野) TEL 01457-2-3295

## アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テ - マ	ページ
1月	6日	41	完全動詞 メアン(寒い)	4
	13日	42	自動詞 カニク・ミナ 私が笑った	6
	20日	43	他動詞(1) オツカイポ ポンメノコ ヌカラ 若者が娘を見た	8
	27日	44	他動詞(2) 一複他動詞一	10
2月	3日	45	デアル動詞(1) ~ネ	12
	10日	46	デアル動詞(2) 感嘆文の場合、「ネ」が「アン」に	14
	17日	47	否定動詞(1) イサム、エアイカプ	16
	24日	48	否定動詞(2) エラシカリ、エランペウテク	18
3月	2日	49	人称接辞(1) 「自動詞」その1	20
	9日	50	人称接辞(2) 「自動詞」その2	22
	16日	51	人称接辞(3) 「他動詞」その1	24
	23日	52	人称接辞(4) 「他動詞」その2	26
	30日	53	人称接辞(5) まとめ	28

## 例文

- |   |                                |    |                          |
|---|--------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | メアン<br>mean (寒い)               | 2  | シリセセク<br>sir-sesek (暑い)  |
| 3 | シリピリカ<br>sir-pirka (天気がよい)     | 4  | シリウエン<br>sir-wen (天気が悪い) |
| 5 | シリパイカラ<br>sir-paykar (春になる)    | 6  | シリサク<br>sir-sak (夏になる)   |
| 7 | シツチュク(シリチュク)<br>sir-cuk (秋になる) | 8  | シリマタ<br>sir-mata (冬になる)  |
| 9 | シリシモイェ<br>sir-simoye (地震が起こる)  | 10 | シリスム<br>sir-sum (不作である)  |

\* 完全動詞とはそれ自身の中に主語と述語を内蔵し、他に主語も目的語も補語もとらないものを言います。

## 単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
メアン	寒い	完全動詞
シリセセク	暑い	完全動詞
シリピリカ	天気がよい	完全動詞
シリウエン	天気が悪い	完全動詞
シリパイカラ	春になる	完全動詞
シリサク	夏になる	完全動詞
シリチュク	秋になる	完全動詞
シリマタ	冬になる	完全動詞
シリシモイェ	地震が起こる	完全動詞
シリスム	不作である	完全動詞

## アイヌ語の解説

今回の完全動詞は、天候や季節を表すことばと自然現象を表すことばを紹介しました。これらの表現は一語でひとつの文を構成していると考えるとよいでしょう。

MEMO

## アイヌ文化の紹介

## アイヌのことわざ 10

ウエンペ アン エパハ タ ネ チセ オロ ワ アナクネ  
ア・エトイタ ネプ ピイエヘ カ ソモ アエウンケライ ペ  
ネ ナ.

(今年に葬式のあったその家からは、畑に蒔くどんな種物も、もらうものではないよ)

\* 葬式も一緒に貰いかねないと思うからであろう。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

## 例文

- 1 カニ ク・ミナ  
kani ku=mina (私が笑った)
- 2 エアニ エ・イルシカ  
eani e=iruska (お前は怒った)
- 3 ポイソン チシ  
poyson cis (子供が泣いた)
- 4 クコロ エカシ ホユプ  
ku=kor ekasi hoyupu (私の祖父が走った)
- 5 花子 ホプニ  
Hanako hopuni (花子は起きた)
- 6 太郎 モコロ  
Taro mokor (太郎は眠った)

\*自動詞とは主語をとるが、目的語も補語もとらないものを言います。

## 単語


アイヌ語	日本語訳	品詞
イルシカ	怒る、腹を立てる	自動詞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
エアニ	お前、あなた	代名詞
エカシ	祖父、おじいさん	名詞
カニ	私	代名詞
ク＝	私	人称接辞
コロ	～を持つ、…の～	他動詞
チシ	泣く	自動詞
ポイソン	子供、幼児	名詞
ホプニ	起きる、起き上がる	自動詞
ホユプ	走る	自動詞
ミナ	笑う	自動詞
モコロ	眠る、眠りにつく	自動詞

## アイヌ語の解説

自動詞であるか否かの見分け方は、自分自身のみの動作あるいは感情表現によってできるか否かで分かります。笑う、怒る、泣く、走る、起きる、眠る、という行動は自分だけで行う事ができるものです。

MEMO

アイヌ文化の紹介



アイヌのことわざ 11

アペ フチ アペ エワラ コロ レラ ルイ ペ ネ。  
(火の神さまが火を吹くと、風が吹くものだ)

\* 燃えている薪の端から青い炎がしゅーっと出ることをいう。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

### 例文

1 オツカイポ ポンメノコ ヌカラ  
okkaypo ponmenoko nukar (若者が娘を見た)

2 エカシ ユク カム エ  
ekasi yuk kam e (おじいさんは鹿肉を食べた)

3 フチ テレビ ヌカラ  
huci Terebi nukar (おばあさんはテレビを見た)

4 カニ フンペ カム ケ(ク・エ)  
kani humpe kam k=e (ku=e) (私は鯨肉を食べた)

5 オツカイポ キムンカムイ ライケ  
okkaypo kimunkamuy rayke (若者が熊を殺した)

6 キムンカムイ アイヌ ライケ  
kimunkamuy aynu rayke (熊が人間を殺した)

\*他動詞とは主語と目的語をとるものを言います。主語か目的語かは文脈や状況から分かります

### 単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アイヌ	人間、人（神に対しての人間）	名詞
エ	～を食べる	他動詞
エカシ	祖父、おじいさん	名詞
オツカイポ	若い男性、青年	名詞
カニ	私	代名詞
カム	肉	名詞
キムンカムイ	クマ	名詞
ク＝	私	人称接辞
ヌカラ	見る、見える、会う	他動詞
フチ	祖母、おばあさん	名詞
フンペ	クジラ	名詞
ポンメノコ	娘、若い女性	名詞
ユク	シカ	名詞
ライケ	～を殺す	他動詞

### アイヌ語の解説

他動詞を使い文章を作るには必ず主語と目的語が必要となります。  
例えば、「～を見る」(ヌカラ)という文章の場合は、「誰が」(主語)「何を」(目的語)を入れなければ、完全な文章にはなりません。この形が他動詞の形で、オツカイポ ポンメノコ ヌカラ(若者が娘を見た)となります。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介

アイヌのことわざ 12

カント オロ ワ ヤク サク ノ ア・ランケプ シネプ カイサム。  
(天から役目なしに降ろされた物はひとつもない)

\*人間が身勝手に害鳥とか益鳥とかと言うけれど、それぞれが役目をもたされて天から降ろされたと考えている。鳥が木の実を食べてその種を糞として種蒔きの役目、ネズミとカリスがどんぐりを土に埋めるのも種蒔き、鹿が角を研ぎ(あるいは木の皮を食いかじって)木を枯らすのは間伐の役目、ネズミが木をかじって枯らすのも同じ間伐の役目である。人間が考え作った物こそ害あり、原子力発電所はその典型。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 エカシ ウエイシサム イチェン コレ  
 ekasi weysisam icen kore  
 \*コレ: ~に~を与える (おじいさんは貧乏和人にお金を与えた)

2 フチ シサム オッカイポ アイヌイタク エパカシヌ  
 huci sisam okaypo aynuitak epakasnu  
 \*エパカシヌ: ~に~を教える (おばあさんは和人の若者にアイヌ語を教えた)

3 エムコ チポロ ペ アオタ エムコ チクイ パシ アクシテ  
 emko cipor pe a=ota emko cikuy pas a=kuste

アペコラン カメアシ  
 apekor an kameasi

\*クシテ: ~に~を通す

(半分は筋子をつぶしてぶっかけたような、半分は粉墨をまぶしたようなばけもの)  
 悪い熊の描写の常套句『田村辞典』367ページより引用

\*他動詞は主語と目的語をとるものを言います。  
 他動詞の中には目的語を二つとる複他動詞というものもあります。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア=	私、私たち	人称接辞
アイヌイタク	アイヌ語	名詞
アペコロ	~した(している)かのように	接続助詞
アン	ある、いる	自動詞
イチェン	お金、貨幣	名詞
ウエイシサム	貧乏和人、貧しい和人	名詞
エカシ	祖父、おじいさん	名詞
エパカシヌ	~に~を教える	複他動詞
エムコ	半分	名詞
オタ	~を~にかける	複他動詞
シサム	日本人、和人	名詞
オッカイポ	若い男性、青年	名詞
カメアシ	ばけもの、魔物	名詞

アイヌ語	日本語訳	品詞
クシテ	~に~を通す	複他動詞
コレ	~に~を与える	複他動詞
チクイ	かみつぶされた	他動詞(中相)
チポロ	筋子(鮭やマスなどの卵)	名詞
パシ	炭、木炭	名詞
フチ	祖母、おばあさん	名詞

アイヌ語の解説

他動詞を使い文章を作るには必ず主語と目的語が必要となります。さらに今日の例文は目的語を二つとる文で、「おじいさんは」(主語)で「貧乏和人」と「お金」が目的語となり、「~に~を与えた」(複他動詞)という文章です。  
 エカシ ウエイシサム イチェン コレ で(おじいさんは貧乏和人にお金を与えた)となります。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介



**アイヌのことわざ13**

ホッノ イヨーハイ パロホ ウサツ オマー ペコロ  
 エパラコヤコヤ。  
 (まあまあ、あぎれたものだ、口に燻が入ったかのように早口でまくしたてる)

\*口に燻が入ったとは凄い発想であり、ちょっと思いつかないような言い方の気がする。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

## 例文

1 カニ(クアニ) イサ ク・ネ  
kani(kuani) isa ku=ne (私は医者です)

2 クレヘ アナクネ 太郎 ネ  
ku=rehe anakne Taro ne (私の名前は太郎です)

3 トアン ヘカチ ク・ポホ ネ  
toan hekaci ku=poho ne (あの少年は私の息子です)

4 タアン マッカチ エ・マツネポホ ネ  
taan matkaci e=matnepoho ne (この少女はお前の娘です)

\*デアル動詞は主語と補語をとるものを言います。

このデアル動詞は英語でいうとbe動詞に相当するものです。

## 単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アナクネ	～は	副助詞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
カニ	私	代名詞
ク＝	私	人称接辞
タアン	この	連体詞
トアン	あの	連体詞
ネ	～です、～である	デアル動詞
ヘカチ	少年	名詞
ポホ	息子	名詞
マッカチ	少女	名詞
マツネポホ	娘	名詞
レヘ	名前	名詞

## アイヌ語の解説

デアル動詞またはコピュラと呼ばれている「ネ」は、自動詞とも他動詞とも異なるもう一つの動詞であると理解すれば良いでしょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介

イポロ タ ヌイレイエー ペコロ アン ワ イルシカ  
コロ アン.  
(顔の面に炎が這ったようにしながら怒っている)

\*ヌイというのは炎のこと。日本語でいうところの烈火のごとく怒るという表現よりもっと具体的に言い表されている。

アイヌのことわざ14

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

## 例文

## &lt;お腹がすいている時に&gt;

1 クイペ ルスイ フミ アン!

ku=ipe rusuy humi an

(お腹がすいたなあ!)

## &lt;何かを食べた後に&gt;

2 ケラアン フミ アン!

keraan humi an

(おいしいなあ!)

## &lt;寒い時に&gt;

3 タント クメライケ フミ アン!

tanto ku=merayke humi an

(今日は寒いなあ!)

## &lt;咲いている花を見て&gt;

4 ピリカ ノンノ ヘチラサ シリ アン!

pirka nonno hecirasa siri an (きれいな花が咲いているなあ!)

\*デアル動詞は主語と補語をとるものを言います。

感嘆文の場合は「ネ」の代わりに「アン」が使われます。

## 単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アン	～です、～である	自動詞
イペ	ものを食べる、食事する	自動詞
ク＝	私	人称接辞
ケラアン	おいしい	自動詞
シリ	～(だ)なあ	形式名詞
タント	今日	名詞
ノンノ	花	名詞
ピリカ	美しい、良い	自動詞
フミ	～(だ)なあ	形式名詞
ヘチラサ	(花が)開く、(花が)咲く	自動詞
メライケ	寒い、寒がる	自動詞
ルスイ	～したい、～しそうになる	助動詞

## アイヌ語の解説

一つ目の例文、「クイペ ルスイ フミ アン!」(お腹がすいたなあ!)は、「クイペ ルスイ フミ!」とも表現できますが、デアル動詞なので文末に「ネ」が付くはずですが、「ネ」が「アン」になるというものです。

MEMO

## アイヌ文化の紹介

語

## アイヌのことわざ15

ウォロコンプ シコパヤラ。

(水にうるけた昆布のように、さっとばかり血の気が引いてしまった)

\*驚きのあまりさっと血の気が引き、顔色が青ざめる様子をいうが、水にうるけた昆布は死んだ人の顔色とそっくりなものだ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

## 例文

1 ニプタイ タ ウパシ アン ヤー  
NIPUTAY ta upas an ya

に ぶたに  
(二風谷に雪はありますか)

## &lt;雪がある場合の答え&gt;

ニプタイ タ ウパシ ポロンノ アン  
NIPUTAY ta upas poronno an

に ぶたに  
(二風谷に雪がたくさんあります)

## &lt;雪が無い時の答え&gt;

ニプタイ タ ウパシ イサム  
NIPUTAY ta upas isam

に ぶたに  
(二風谷に雪はありません)

2 アイヌイタク エ・エアシカイ ヤー  
aynuitak e=easkay ya

(お前はアイヌ語ができますか)

## &lt;アイヌ語が出来る場合&gt;

アイヌイタク ケアシカイ(ク・エアシカイ) ルウェ ネ  
aynuitak k=easkay (ku=easkay) ruwe ne

(私はアイヌ語出来ます)

## &lt;アイヌ語が出来ない場合&gt;

アイヌイタク ケアイカプ(ク・エアイクプ) ルウェ ネ  
aynuitak k=eaykap (ku=eaykap) ruwe ne

(私はアイヌ語出来ません)

## 単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アイヌイタク	アイヌ語	名詞
アン	ある、いる	自動詞
イサム	ない、いない	自動詞(否定動詞)
ウパシ	雪	名詞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
エアイクプ	～が出来ない	他動詞(否定動詞)
エアシカイ	～出来る	他動詞
キ	～をする	他動詞
ク＝	私	人称接辞
ネ	～である	デアル動詞
ポロンノ	たくさん	副詞
ヤ	～か	終助詞
ルウェ	こと、さま	形式名詞

## アイヌ語の解説

否定動詞とは「エアシカイ」(出来る)に対する「エアイクプ」(出来ない)などを指します。否定動詞のある場合は必ずその単語を使わなければなりません。

MEMO

## アイヌ文化の紹介



パシクル シノツ。  
(鳥遊び)

\*遊びの下手な者は、子供と遊んでも乱暴に遊んで子供を泣かせてしまふ、このような大人のことを揶揄して言う。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。



例文

1 アイヌイタク エ・エラマン ヤー  
aynuitak e=eraman ya

(君はアイヌ語が分かりますか)

<アイヌ語が分かる場合の答え>

アイヌイタク ケラマン (ク・エラマン)  
aynuitak k=eraman (ku=eraman)

(私はアイヌ語が分かります)

<アイヌ語が分からない場合の答え>

アイヌイタク ケランペウテク (ク・エランペウテク)  
aynuitak k=erampewtek (ku=erampewtek)

(私はアイヌ語が分かりません)

2 福田康夫 サパネクル エ・アムキリ ヤー  
Fukuda Yasuo sapanekur e=amkir ya

(福田康夫総理大臣に見覚えはありますか)

<福田総理大臣を知っている場合の答え>

福田 サパネクル カムキリ (ク・アムキリ)  
Fukuda sapanekur k=amkir (ku=amkir)

(私は福田総理大臣を知っている)

<福田総理大臣を知らない場合の答え>

福田 サパネクル ケラミシカリ (ク・エラミシカリ)  
Fukuda sapanekur k=eramiskari (ku=eramiskari)

(私は福田総理大臣を知らない)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アイヌイタク	アイヌ語	名詞
アムキリ	見覚えがある、知っている	他動詞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
エラマン	分かる、理解する、覚える	他動詞
エラミシカリ	覚えがない、知らない	他動詞(否定動詞)
エランペウテク	分からない、知らない	他動詞(否定動詞)
ク＝	私	人称接辞
サパネクル	首領、主だった人、上に立つ人	名詞
ヤー	～か	終助詞

アイヌ語の解説

否定動詞である「エランペウテク」(分からない)や「エラミシカリ」(<人>を知らない)を使わずに、「ソモ エラマン」や「ソモ アムキリ」とは使えませんので、ご注意ください。

MEMO

アイヌ文化の紹介

諺

アイヌのことわざ17

ヌイ サウォッ イセポ。

(炎を避けて逃げるウサギのような速さで身を翻して逃げて行く人)

\*日本風の「脱兎のごとく」走り去る,という意味より一歩進んで,炎という言葉が加わってより具体的に聞こえる.ヌイ サウォッ イセポと同じ意味で,チュヅシキル シコパヤラ(魚が方向を変えるとそれとまったく同じ速さ)という言い方もあるが,この言葉はユカラに多く出て来るもの.また,アイドゥンナイ シコパヤラ(弓弦を離れた矢の速さ,それとまったく同じように)という言い方もある.

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版,2002年10月10日,萱野茂著,三省堂)付録より転載。筆者注:「ド」は「トウ」と読みます。

例文

1. 起きる ホプニ hopuni

- ① 私が起きる                      ク・ホプニ  
ku=hopuni
- ② お前が起きる                  エ・ホプニ  
e=hopuni
- ③ 私たちが起きる  
(話し相手を含まない)      ホプンパ・アシ  
hopunpa=as  
(話し相手を含む場合)      ホプンパ・アン  
hopunpa=an
- ④ お前たちが起きる              エチ・ホプンパ  
eci=hopunpa

2. 歩く アプカシ apkas

- ① 私が歩く                          カプカシ(ク・アプカシ)  
k=apkas (ku=apkas)
- ② お前が歩く                      エ・アプカシ  
e=apkas
- ③ 私たちが歩く  
(話し相手を含まない)      アプカシ・アシ  
apkas=as  
(話し相手を含む場合)      アプカシ・アン  
apkas=an
- ④ お前たちが歩く                  エチ・アプカシ  
eci=apkas

3. 走る ホユプ hoyupu

- ① 私が走る                          ク・ホユプ  
ku=hoyupu

- ② お前が走る                      エ・ホユプ  
e=hoyupu
- ③ 私たちが走る  
(話し相手を含まない)      ホユツパ・アシ  
hoyuppa=as  
(話し相手を含む場合)      ホユツパ・アン  
hoyuppa=an
- ④ お前たちが走る                  エチ・ホユツパ  
eci=hoyuppa


単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ク＝	私	人称接辞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
＝アシ	私たち	人称接辞
＝アン	私、私たち	人称接辞
エチ＝	お前たち、あなたたち	人称接辞
アプカシ	歩く	自動詞
ホプニ	起きる、起き上がる	自動詞
ホプンパ	起きる、起き上がる(ホプニの複数形)	自動詞
ホユプ	走る	自動詞
ホユツパ	走る(ホユプの複数形)	自動詞

アイヌ語の解説

人称接辞は動詞や名詞や一部の副詞の人称形によって表示されるものであり、省略することは出来ない。人称接辞を付けないと3人称の形となる。

アイヌ文化の紹介



**アイヌのことわざ18**

**ヤイカ ニ ホセ エカブ ネ。**  
(自分自身の上へ木を倒すようなものだ)

\*口の下手な者は往々にして自分の上へ木を倒すような下手な言い方をするものだ。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂) 付録より転載。

例 文

1. 眠る モコロ mokor

- ① 私が眠る                      ク・モコロ  
    ku=mokor
- ② お前が眠る                      エ・モコロ  
    e=mokor
- ③ 私たちが眠る  
    (話し相手を含まない)      モコロ・アシ  
    mokor=as
- (話し相手を含む場合)      モコロ・アン  
    mokor=an
- ④ お前たちが眠る                  エチ・モコロ  
    eci=mokor

2. 見る インカラ inkar

- ① 私は見る                      ク・インカラ  
    ku=inkar
- ② お前は見る                      エ・インカラ  
    e=inkar
- ③ 私たちが見る  
    (話し相手を含まない)      インカラ・アシ  
    inkar=as
- (話し相手を含む場合)      インカラ・アン  
    inkar=an
- ④ 私たちが見る                  エチ・インカラ  
    eci=inkar

MEMO

---



---



---

単 語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ク＝	私	人称接辞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
＝アシ	私たち	人称接辞
＝アン	私、私たち	人称接辞
エチ＝	お前たち、あなたたち	人称接辞
インカラ	見る	自動詞
モコロ	眠る	自動詞

アイヌ語の解説

人称接辞の規則性を理解すれば、アイヌ語文法の半分は分かったと言えるだろう。ここで重要なことは、「私が眠る」は「ク・モコロ」、「お前が眠る」は「エ・モコロ」というように、「ク＋動詞」「エ＋動詞」となることを覚えましょう。

MEMO

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

アイヌ文化の紹介

**ウエンペ エタイエ.**  
(悪いものを引っ張る)

**アイヌのことわざ19**      \*ウエンペ=悪いもの, エタイエ=引っ張る

→よからぬことの糸口を作る。黙っていればいいものを、あれやこれや、しゃべっているうちに、口をすべらせ、けんかの元を作ってしまう者のことを言う。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

映画を見る	映画	○○・ヌカラ
	Eiga	○○ = nukar
1. 私は映画を見る	映画	ク・ヌカラ
	Eiga	ku=nukar
2. お前は映画を見る	映画	エ・ヌカラ
	Eiga	e= nukar
3. 私たちは映画を見る (話し相手を含まない)	映画	チ・ヌカラ
	Eiga	ci=nukar
(話し相手を含む場合)	映画	ア・ヌカラ
	Eiga	a=nukar
4. お前たちは映画を見る	映画	エチ・ヌカラ
	Eiga	eci=nukar

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ク＝	私	人称接辞
エ＝	お前、あなた	人称接辞
チ＝	私たち	人称接辞
ア＝	私、私たち	人称接辞
エチ＝	お前たち、あなたたち	人称接辞
ヌカラ	見る、見える、会う	他動詞

MEMO

アイヌ語の解説

自動詞と他動詞では人称接辞の付く位置が全く異なり、自動詞の時の「私たちは」「自動詞+アシ」あるいは「自動詞+アン」でしたが、他動詞の時の「私たちは」「チ+他動詞」あるいは「ア+他動詞」という形になります。

MEMO

アイヌ文化の紹介

諺

アイヌのことわざ20

パウエトク プヤラ。  
(雄弁の窓)

\* 門歯(前歯)の間が広い人は雄弁な者という。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。



## 例 文

自動詞と他動詞の人称接辞を表にしました。この表を見ながら練習しましょう。

		自動詞(主格) ホプニ(起きる)	他動詞(主格) ヌカラ(～を見る)
一人称	単 数	ク ク・ホプニ	ク ク・ヌカラ
	複 数 (話し相手を含めない)	アシ ホブンパ・アシ	チ チ・ヌカラ
	複 数 (話し相手を含める)	アン ホブンパ・アン	ア ア・ヌカラ
二人称	単 数	エ エ・ホプニ	エ エ・ヌカラ
	複 数	エチ エチ・ホブンパ	エチ エチ・ヌカラ
三人称	単 数	<ナシ> ホプニ	<ナシ> ヌカラ
	複 数	<ナシ> ホプニ	<ナシ> ヌカラ

\*この表は『萱野茂アイヌ語会話―初級編―』(1987年、発行:カムイドラノ協会)34ページを参考に作成しました。

## 単 語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ホプニ	起きる、起き上がる	自動詞
ホブンパ	起きる、起き上がる (ホプニの複数形)	自動詞
ヌカラ	見る、見える、会う	他動詞
ク＝	私	人稱接辞
＝アシ	私たち	人稱接辞
チ＝	私たち	人稱接辞
＝アン	私、私たち	人稱接辞
ア＝	私、私たち	人稱接辞
エ＝	お前、あなた	人稱接辞
エチ＝	お前たち、あなたたち	人稱接辞

MEMO

## アイヌ語の解説

アイヌ語は自動詞と他動詞によって、目的語をとるのかとらないのか、あるいは接辞の付く位置も異なっています。この規則を覚えるだけで、随分アイヌ語の理解が進むと思います。

MEMO

## アイヌ文化の紹介

諺

## アイヌのことわざ22

イペサク イタタニ。  
(背の高い人)

\*狩の下手な人の肉切り台は使うことがないので、作った時のままで減っておらず背が高い。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。